

Logroño

une ville sportive



Logroño vous invite à faire du sport, soit en plein air soit dans l'un des centres sportifs de la ville.

Mis à part les parcs et jardins publics, l'offre municipale de centres sportifs est vaste:

"Las Norias" (piscines, courts de tennis et de padel, «fronton» -mur pour pelote basque- et terrain de sport), "La Ribera" (piscine, gymnase et salle omnisport), "Lobete" (piscines, patinoire, salle omnisport, gymnase et «fronton»), "Estadio Las Gaunas" (stade municipal de football), "Pradoviejo" (terrains de foot), terrain de golf de "La Grajera" et le "Palacio de los Deportes" (Palais de Sports).

L'offre privée assure également la pratique d'au-



Logroño en fête

SAN BERNABÉ, 11 de juin (la Saint Barnabé)
Ce jour-là, on rappelle l'exploit de la ville face au siège de l'armée française en 1521. À la Saint Barnabé on offre des poissons, du pain et du vin, trois produits qui, selon la légende, permirent aux habitants de la ville de survivre. La nuit, ils déjouaient la vigilance des troupes françaises et ils partaient à la pêche dans l'Ebre, ce qui leur fournissait de quoi se nourrir pour tenir lors de l'assaut de la ville.



Logroño

à l'intérieur d'un anneau tout vert



La découverte de Logroño passe par ses parcs. Une ceinture verte entoure la ville. Il est possible de se promener, de faire du jogging ou du vélo sur huit kilomètres ininterrompus de parcs entrelacés, sans avoir à traverser des routes.

Le **parc de "El Cubo"**. Il est situé près du pont "Práxedes Mateo Sagasta", populairement connu sous le nom de "le quatrième pont".

Le **parc "del Ebro"**. Il est à proximité du quartier historique de la ville. Les ponts "de Piedra" et "de Hierro", ainsi qu'une passerelle piétonne, le traversent en hauteur.

Le **parc de "la Ribera"**, il longe le fleuve Ebre tant que celui-ci se dessine au pied du "Monte Cantabria".

Le **parc "del Iregua"**. Il s'agit d'un parc naturel qui longe la rivière "Iregua" jusqu'à son embouchure dans l'Ebre.

À dix minutes du centre ville vous trouverez le **parc de "la Grajera"**, un spectaculaire site de 427 hectares en milieu naturel, présidé par une rete-

nue d'eau. La Grajera est un espace naturel riche en espèces animales et végétales qui abrite une salle didactique et un observatoire d'oiseaux.

LE SAVIEZ-VOUS ?

Le barrage du parc de "la Grajera" fut construit entre 1880 et 1887 sur une petite lagune. Ce fut une construction dont le but était de faciliter l'arrosage des jardins potagers environnants.



Logroño

son histoire et son patrimoine

Flâner dans les rues de Logroño est sans doute la meilleure manière de découvrir l'histoire et le patrimoine de la ville. Vous constaterez ainsi à quel point le Chemin de Saint-Jacques de Compostelle a marqué, tout au long des siècles, le développement de cette ville. Vous aurez également l'occasion d'évoquer le siège de la ville par l'armée française, aux ordres du général Asparrot, en 1521.

Le **"Monte Cantabria"**, site aux vestiges archéologiques datant du IIe siècle avant J.-C., offre une première vue panoramique de la ville. Du haut de son sommet, on aperçoit plusieurs dochers. L'église "San Bartolomé", mitoyenne à l'ancienne enceinte de la ville, présente sur sa façade un extraordinaire exemple de l'architecture gothique. L'église impériale "Santa María de Palacio" et sa lanterne gothique (XIIIe siècle), surmontée d'une flèche pyramidale à huit faces. À signaler à l'intérieur de ce temple le retable signé Amadeo de Bruxelles. Les tours de la Co-Cathédrale "La Redonda", connues sous l'appellatif «las gemelas»



Logroño

Culture

À Logroño on jouit d'une intéressante offre culturelle grâce à l'initiative publique et privée. Ce dynamisme culturel, présent sur toute discipline artistique, transforme la ville en un endroit où vous pourrez toujours assister à un rendez-vous culturel : musical, théâtral, cinématographique ou littéraire.

Le théâtre "Bretón de los Herreros" et le "Palacio de Congresos" (le Palais des Congrès), sont les destinataires de spectacles culturels à grand format. La salle d'expositions "Amós Salvador", le Musée de La Rioja et le musée Würth d'Art Contemporain ont pour mission de montrer l'avant-garde de l'art, avec tout un réseau de galeries et de salles d'exposition à l'appui.



(les jumelles), surplombent la "Plaza del Mercado". Et enfin, la tour de l'église "Santiago". Sur sa façade s'affiche une grande sculpture de l'apôtre Saint-Jacques.

LE SAVIEZ-VOUS ?

Dans la Cathédrale "La Redonda" se trouve le tableau «La Crucifixión» (le Calvaire), attribué à Michel-Ange. Il s'agirait d'un des quatorze tableaux que l'artiste aurait peint sur une toile montée sur un châssis.

Déjà en ville, la muraille, la porte et «el cubo del Revellín» nous permettent d'imaginer la ville du XVIe siècle, celle qui a subi l'assaut de l'armée française en 1521. À la suite de ce siège, la ville fut récompensée par Charles V avec la construction d'un fortin à structure cubique que l'on connaît sous le nom de "Cubo del Revellín". À l'époque, la ville alternait les maisons familiales et les hôtels nobiliaires, comme par exemple le palais du "Marqués de Monesterio" (le marquis

de Monesterio), aujourd'hui siège de la Sécurité Sociale ; "la Casa de Mateo de Nuevas" (la Maison de Mateo de Nuevas), "el Palacio de los Marqueses de Legarda" (le Palais des Marquis de Legarda) et "la Casa Palacio de los Fernández de Astiz" (la Maison Palais des Fernández de Astiz), sièges respectivement de différents services de l'Université de La Rioja, de l'association professionnelle des architectes et de la "UNED", l'Université Nationale d'Éducation à Distance.

Le **Parlement de La Rioja**. Il s'agit de l'ancien couvent de "la Merced", datant du XVIe siècle. En 1820, il fut transformé en caserne et en 1845, ce couvent a servi d'hôpital militaire, d'entrepôt, de parc d'artillerie, voire de prison. Il récupéra sa fonction religieuse entre 1847 et 1868, lorsqu'il fut occupé par les carmélites. C'est au moment où Práxedes Mateo Sagasta, originaire de La Rioja, devint Président du Gouvernement que commencèrent les démarches pour installer dans l'ancien couvent de "la Merced" une usine



informel), Galerie d'Art "Aguado", Estudio 22, Galerie "Pedro Torres", "Planta Baja" (rue Cigüeña).

La **cinémathèque Rafael Azcona** développe son activité dans la salle "Gonzalo de Berceo". Tous les mois différents cycles cinématographiques y sont présentés pour faire connaître au grand public l'histoire du cinéma et les nouvelles créations du septième art.

La **"Casa de las Ciencias"** (la Maison des Sciences) a pour but la vulgarisation scientifique et technologique. Situé sur la rive nord de l'Ebre, entre les ponts de "Hierro" et de "Piedra", ce centre est totalement consacré à la science. Elle est partout présente : dans ses salles d'expositions, lors de ses journées découverte et à l'extérieur du bâtiment, dans les jardins attenants.

Le saviez-vous ?

- La "Casa de las Ciencias" était à l'origine l'Abattoir Municipal. L'architecte Luis Barrón et l'ingénieur Gómez Escolar se chargèrent de ce projet considéré, de nos jours, comme l'un des meilleurs exemples d'architecture industrielle de la ville.
- La "Gota de Leche" (la goutte de lait) est le centre de Ressources Juveniles et Artistiques de la ville. Les jeunes peuvent y développer leur créativité et avoir accès à une multitude de ressources pour

à tabac, un fait marquant l'essor économique de la ville. Aujourd'hui l'ancien couvent est divisé en trois espaces différents. Le Parlement de la Rioja, situé sur la partie centrale, la Bibliothèque, dans la zone est, et la Salle d'Expositions Amós Salvador, qui occupe l'aile ouest de l'ancien bâtiment.

LES PONTS

"**Puente de Hierro**". Le Pont de Fer, datant de 1882, contribua de façon remarquable à améliorer les relations commerciales de Logroño avec le nord de l'Espagne. Ce fut le politicien de La Rioja, Práxedes Mateo Sagasta qui, durant son mandat comme Président du Gouvernement, promut ce projet. Et ce fut l'ingénieur Fermín Manso de Zúñiga qui se chargea d'en élaborer les plans. Le "Puente de Hierro" fait 330 mètres de long et il mesure huit mètres de haut sur le niveau des eaux les moins élevées.

"**Puente de Piedra**". Le Pont de Pierre fut construit entre 1882 et 1884 sur la structure d'un ancien pont, le pont San Juan de Ortega. Celui-ci, déjà abîmé, fut détruit.

Le Pont de Pierre est l'un des symboles de Logroño, il figure déjà sur le blason de la ville en 1285.

Les autres ponts. Le pont appelé «el tercer puente» (le troisième pont) fut construit en 1985 et il relie le périphérique de Logroño à la route de Pampelune. Le quatrième pont, le Pont Práxedes Mateo Sagasta, fut bâti en 2003. Sa structure suspendue en l'air grâce à une série de bretelles en forme d'arc nous offre une vue spectaculaire. Il fait 185 m de long et il est composé de deux passerelles piétonnes séparées de la plateforme centrale.

s'initier au cinéma, à la musique, à la photo, aux disciplines artistiques ou à la littérature.

"**Actual**". C'est un festival au nom évocateur (Actuel) qui accueille différentes performances de la culture contemporaine. Premier rendez-vous culturel de l'année en Espagne, le festival offre une programmation qui rassemble de la musique en direct, du cinéma, du théâtre, des arts plastiques, de la B.D., de la littérature et de la photographie.

La "Casa de las Ciencias" (la Maison des Sciences) a pour but la vulgarisation scientifique et technologique. Situé sur la rive nord de l'Ebre, entre les ponts de "Hierro" et de "Piedra", ce centre est totalement consacré à la science. Elle est partout présente : dans ses salles d'expositions, lors de ses journées découverte et à l'extérieur du bâtiment, dans les jardins attenants.

Le saviez-vous ?

- La "Casa de las Ciencias" était à l'origine l'Abattoir Municipal. L'architecte Luis Barrón et l'ingénieur Gómez Escolar se chargèrent de ce projet considéré, de nos jours, comme l'un des meilleurs exemples d'architecture industrielle de la ville.
- La "Gota de Leche" (la goutte de lait) est le centre de Ressources Juveniles et Artistiques de la ville. Les jeunes peuvent y développer leur créativité et avoir accès à une multitude de ressources pour

Guide

touristique de Logroño



une expérience à vivre

Logroño

une expérience à vivre



Connaitre une nouvelle ville n'est possible que si l'on s'engouffre dans les moindres recoins et que l'on s'arrête dans les détails. C'est ainsi que l'on découvre les petites histoires, les récits et les explications aux origines des rues, des bâtiments, des ponts qui enjambent les rives, des statues ou des sculptures qui décorent les places, en définitive, l'esprit culturel, social et économique qui dynamise la ville.

Cette brochure vous guidera dans la découverte de tous les lieux à intérêt historique, gastronomique, culturel, social ou architectural, les espaces verts ou les loisirs.

En bon voyageur, vous ferez l'ébauche de Logroño par de petites touches. Vous apercevrez comment chaque coup de pinceau rend cette ville spéciale, différente. Elle vous surprendra par ses secrets, ses mystères, ses curiosités.

Ces quelques singularités sauront retenir votre attention. Vous les saisissez tantôt à ciel ouvert, d'un simple coup d'œil, tantôt dans l'observation minutieuse du retable d'une église ou lors de la lecture des livres historiques où se confondent la ville, le Chemin de Saint-Jacques de Compostelle et le vin de Rioja et sa culture.

Logroño vous accueille et vous invite à vivre ses coutumes, à déguster ses plats typiques, ses «pinchos» et ses «tapas», le tout arrosé d'un bon vin. La capitale de la Rioja peut se vanter non seulement de la richesse architecturale de ses édifices traditionnels aux caves souterraines ou de ses bâtiments modernes et avant-gardistes mais aussi de ses services touristiques (hébergement, loisirs, sport).

À Logroño tout est à deux pas, le temps d'une promenade. Le moment est venu de partir à la découverte de cette ville.



Logroño et la culture du vin de Rioja

L'essence de Logroño est en quelque sorte unie au vin. En effet, la construction de caves souterraines -les «calados» (des chais creusés dans la roche)- était une pratique habituelle au XVIIe siècle. Pour preuve, les maisons qui autrefois formaient la ville et qui aujourd'hui délimitent les contours du vieux quartier. À cette époque-là, les familles élaboraient leurs propres vins et les consommaient. L'activité viticole a toujours fait partie du développement de la ville.



QU'EST-CE QU'UN «CALADO» ?

Ce sont des caves souterraines construites en pierre de taille. Ces caves étaient à une température idéale, ce qui favorisait ainsi l'élaboration et la conservation des vins.

«CALADO SAN GREGORIO»

(29, rue Ruavieja)
Il s'agit d'une extraordinaire cave souterraine traditionnelle. Connue sous le nom de «calado largo» (long chai), elle fait 30 mètres de long. Elle date du XVIIIe siècle. Construite en pierre de taille, elle se caractérise notamment par un puits de sept mètres de profondeur. Sa restauration nous a permis de savoir comment les habitants de la ville élaboraient et conservaient le vin à l'époque, d'une façon naturelle, sans presque aucun traitement, se servant des bonnes conditions que la pierre et le sous-sol de la ville leur offraient.

D'AUTRES «CALADOS»

De nos jours, on peut visiter huit «calados» souterrains, parfaitement conservés. Dans la cave «La Reja Dorada» (la Grille Dorée), au carrefour des rues Ruavieja et Mercaderes ; «Casa de la Danza» (la Maison de la Danse), 25 rue Ruavieja, accès par le «calado San Gregorio» ; «Colegio de Arquitectos» (Ordre des Architectes), 40 rue Barriocepo ; «UNED» (l'Université à Distance), 34 rue Barriocepo ; «Colegio de Ingenieros» (Ordre des Ingénieurs), place Amós Salvador ; «Centro de la Cultura del Rioja» (Centre de la Culture du Vin

PRESSOIRS, FOULOIRS ET FÛTS

En vous promenant dans la vieille ville vous pourrez aussi découvrir d'autres infrastructures viticoles : des pressoirs, des foulours ou des fûts comme ceux à l'intérieur de l'«Espacio Lagares», un centre culturel de la municipalité au caractère éducatif. Au rez-de-chaussée de ce centre vous pourrez visiter une magnifique sélection d'anciennes structures viticoles.



Centro de la Cultura del Rioja CCR



CONSEIL RÉGULATEUR DE L'APPELLATION D'ORIGINE QUALIFIÉE RIOJA

Il est situé dans le quartier «Cascajos». C'est l'organisme chargé de contrôler la production et l'élaboration du vin, en respectant les critères exigés par l'Appellation d'Origine Qualifiée Rioja. Le premier document portant sur les normes de production date de 1650. C'est en 1926 que fut décrétée la création du Conseil Régulateur.



Le «Centro de la Cultura del Rioja» (Centre de la Culture du Vin de Rioja) est devenu une référence internationale de la culture du Vin de Rioja. Il est situé en plein cœur du vieux quartier, près de l'endroit où le vin de Rioja a commencé à faire ses premiers pas. Il offre la possibilité d'accueillir des conférences, des expositions, des séminaires, des dégustations, des concerts et des projections. En définitive, il encadrerait toute sorte d'activités ayant trait au monde du vin mais aussi des activités culturelles dans un sens plus large. N'oublions pas que Logroño est né et s'est modernisé à travers le vin.

L'accès au CCR se fait rue Mercaderes. Ce Centre est délimité par les rues Marqués de San Nicolas, Ruavieja et aussi par le Casino.

D'un point de vue architectural, un grand porte-bouteille occupe sa façade principale. C'est le symbole de l'identité de cet espace culturel. Les effets lumineux de l'éclairage nocturne de ce bâtiment sont vraiment surprenants.

Le «Centro de la Cultura del Rioja» siège dans l'ancien «Palacio de los Yanguas» (palais de la famille Yanguas). Lors de sa restauration on a conservé plusieurs éléments d'origine: le hall d'entrée, l'arc du grand portail et ses reliefs, la cage d'escalier et même un balcon à angle remarquable.

LE SAVIEZ-VOUS ?

Le balcon à angle qui donne sur les rues Mercaderes et Ruavieja, c'est un élément architectural hors du commun, peu fréquent dans son genre en Espagne.

Le CCR s'organise autour d'une grande cour centrale offrant la possibilité d'accueillir toute sorte d'événements. Cette cour intérieure tient lieu également d'espace communiquant les différentes salles du centre. Le toit est translucide et son style imite l'irrégularité propre aux bâtiments de la vieille ville. Il permet d'éclairer la cour d'une lumière naturelle pendant la journée.

La cave du «Centro de la Cultura del Rioja» ressemble à celles qui, autrefois, parcouraient les souterrains de la ville. Elle rappelle un chai à vieillir le vin et rejoint ceux de ces chais d'origine, retapés lors des travaux archéologiques et, par la suite, restaurés et intégrés au CCR.

Des caves qui encerclent la ville



Le développement croissant de Logroño a eu pour effet le déplacement des caves. Elles ont quitté leur emplacement d'origine pour aller installer dans la périphérie, à la recherche d'un meilleur endroit où mener à bien leur production. Aujourd'hui on y trouve les sept caves recensées dans la municipalité, faisant partie de l'Appellation d'Origine Qualifiée Rioja. Elles encerclent la ville et témoignent de ses origines.

CAMPO VIEJO
Camino de La Puebla 50.
Tel: +34 941 279 900
Visites: +34 941 279900
visitascampoviejo@pernord-ricard.com

FRANCO ESPAÑOLAS
Cabo Noval 2. teléfono: +34 941 251 300
Visites: visitas@francoespanolas.com

MARQUÉS DE MURRIETA
Carretera N232 Logroño a Zaragoza Km 5.
Visites: +34 941 271 374 / +34 941 271 380
visitas@marquesdemurrieta.com

MARQUÉS DE VARGAS
Carretera Zaragoza Km 6.
Visite avec réservation: +34 941 261 401
bodega@marquesdevargas.com

BODEGAS OLARRA
C/Avenida de Mendavia, 30 (Polígono Cantabria)
Visites: +34 941 235 299
enoturismo@bodegasolarra.es

BODEGA-MUSEO ONTANÓN
Avenida de Aragón 3.
Visites: +34 941 234 200
enoturismo@ontanon.es

VIÑA IJALBA
Carretera de Pamplona km 1
Visites de la cave du lundi au vendredi
+34 941 261 100 ou vinaijalba@ijalba.com

La culture du vin de Rioja

Et si on allait manger des «tapas» ?

Un élément à part entière de l'identité culturelle de Logroño est la gastronomie, la cuisine: soit soit celle d'un restaurant réputé, soit celle des bars à «tapas» (petites bouchées) ou à «pinchos» (des amuse-gueules). C'est dans ce domaine que les rues Laurel et San Juan se démarquent.

CALLE LAUREL (la rue Laurel)

L'enchevêtrement de rues et ruelles connu comme «la Laurel» accueille des bars à tapas et des restaurants. Ils offrent tous un éventail varié de spécialités culinaires: «Pinchos morunos» (brochettes chiche-kebab), «montaditos» (petits sandwiches), «champis» (champignons), «migas» (mies de pain au chorizo), «embuchados» (tripes), «orejas» (oreilles de porc en beignets), «morros»



(museau de porc frit), «berenjenas con queso» (aubergines farcies au fromage), «rotos» (petits sandwiches de pommes de terre aux œufs brouillés), «setas» (pleurotes), «zorropitos» (petits sandwiches de jambon et d'échine de porc à la sauce alioli). Ce ne sont que quelques exemples de la diversité de mets que l'on peut déguster en petites bouchées.

CALLE SAN JUAN (la rue San Juan)

La rue San Juan est parallèle à la rue Portales. Il s'agit d'une zone fréquentée par la population locale mais découverte, depuis quelques années, par les visiteurs de Logroño friands d'ambiance autochtone, dite «el tapas». On peut y déguster une offre très variée de spécialités : de la plus traditionnelle, comme la «patata asada» (pommes de terre grillées) aux pinchos les plus élaborés, le tout accompagné d'une spectaculaire carte de vins.

CALLE SAN AGUSTÍN (la rue San Agustín)

Les nouveaux locaux de la rue San Agustín sont nés dans le sillage de la rue Laurel. Vous y trouverez de petits bars à tapas avec chacun une spécialité différente, singulière mais toujours aussi savoureuse, à découvrir.

DE NOUVEAUX ENDROITS

D'autres zones où il est aussi possible de manger des tapas se sont développées. Si vous traversez la Gran Vía, vous trouverez aussi de nouveaux coins à la mode où déguster des tapas et des «pinchos» différents, en particulier dans les rues Republica Argentina, et Maria Teresa Gil de Gárate.

Le centre gastronomique de Logroño est le «Mercado San Blas» (les Halles). Il s'agit d'un bâtiment datant de 1927, réalisé par l'architecte Fermín Álamo. Cet édifice fut construit sur la parcelle où se trouvait l'ancienne église San Blas. Le temple fut démolé en 1837 pour y créer la «plaza de la verdura» (le marché aux légumes). De nos jours, cet édifice abrite les meilleurs produits procédant des potagers de la Rioja, des fruits et tous types



Logroño Ville commerciale



La rue Portales (rue des arcades) et la Plaza del Mercado (la place au marché) sont le symbole d'une ville à grande tradition commerciale. C'est la raison pour laquelle cette voie, devenue piétonne, était connue sous le nom de rue de «la Herventia» (endroit fréquenté grouillant d'activité).

La rue Portales a tiré son nouveau nom des arcades construites au XIXe siècle. Aujourd'hui, elle offre une belle promenade piétonnière agrémentée de commerces traditionnels ou modernes, de cafétérias et de restaurants. Logroño a toujours été une ville à caractère commercial. Le nom de certaines rues du vieux quartier historique fait preuve: Carnicerías (boucheries), Caballerías (cavalleries), Ollerías (poteries) ou Herrerías (forges).

En outre, à Logroño on jouit de petits commerces de grande qualité où l'on retrouve cette union fraternelle entre la tradition et la modernité la plus innovante.

Qualité, modernité et professionnalité... Aller faire les magasins à Logroño fait partie sans aucun doute de la découverte de la ville. En effet, nombreux sont les habitants des provinces limitrophes à venir faire leurs achats à Logroño.

LE SAVIEZ-VOUS ?

En 1997, le Ministère de l'Économie a nommé Logroño la «Primera Ciudad Comercial de España» (Première Ville Commerciale d'Espagne).



INFORMATIONS COMMERCE

www.logronopuntocomercio.com
50 rue Portales. Tél. 941 234 592

de viandes originaires de «la sierra» (les montagnes de la région). Un garde-manger d'exception pour approvisionner les restaurants de Logroño, une centaine d'établissements aux styles bien divers.

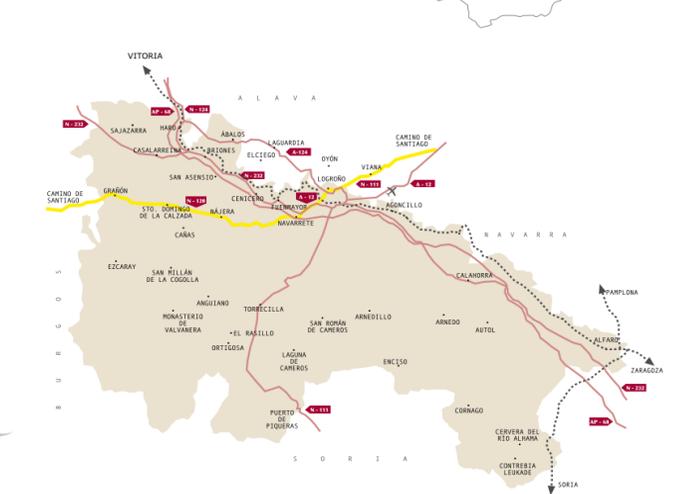
LE SAVIEZ-VOUS ?

La démolition en 1878 de l'édifice par lequel passe aujourd'hui la ruelle «Travesía de Laurel» a favorisé l'accès des fournisseurs et des voisins à la rue Laurel depuis la rue Bretón de los Herreros. Ce fait a donné aussi naissance au bar le plus ancien de la rue Laurel, le «Blanco y Negro».

Cette ancienneté est partagée avec un bar centenaire, le bar «Gurugú», qui se trouve au carrefour des rues Avenida de Navarra et Los Yeros.

Gastronomie

Logroño une expérience à vivre



OFICINA DE TURISMO DE LOGROÑO-LA RIOJA LOGROÑO-LA RIOJA TOURISM OFFICE OFFICE DU TOURISME DE LOGROÑO-LA RIOJA

C/ Portales 50. (Edif. Escuelas Daniel Trevijano)
26001 Logroño - La Rioja
Tel. (+34) 941 291 260
Fax. (+34) 941 291 640
E-mail: info@lariojatourismo.com
www.lariojatourismo.com



Ayuntamiento de Logroño

saboreallogroño

